

KIDS • LINK • 21 '99 National Festival of Asian Theatre for Children and Young People
'99 ASSITEJ Asian Symposium

 Arts Plan 21
文化庁・国際芸術交流推進事業
  国際交流基金
The Japan Foundation
  日本万国博覧会記念協会
  GEIDANKYO

ハムレット
Hamlet 햄릿

Hamlet

햄릿

KOREA

劇団ヨンヒダンコリペ

극단 연희단거리패

韓国俳優達による
日本語（劇中劇は韓国語）の上演。



東西文化の衝突— その絶妙な出会い!

アジア児童青少年演劇 日本縦断フェスティバル IN 滋賀

滋賀県立芸術劇場びわ湖ホール・中ホール 大津市打出浜15-1

7/27 (火) 開場18:00 開演18:30

●'99国際児童青少年演劇アジア大会全国本部
TEL.0422-51-7066 〒180-0012 武蔵野市緑町2-1-5

ハムレット

Hamlet 햄릿

海外招へい：韓国(ソウル)

KOREA

劇団ヨンヒダンコリペ

극단 연희단거리패



あらすじ

中世のデンマーク、王の突然の死から2ヶ月も経たない内に、亡き先王の弟が新しい王となり、先王の妃がその妻となって王座につく。あまりにも身变わりの早い叔父と母に嫌悪感を抱く王子ハムレット、城に現れた亡き父の亡霊から、その死因は叔父の計略による殺人事件であることを知らされる。その復讐を訴えられたハムレットの孤独な戦いが始まるのであった。今韓国の演劇界で新しい風を巻き起こしている劇団ヨンヒダンコリペの演出家イ・ユンテク氏の野心作「ハムレット」は原作が持っている普遍性と韓国特有の芸術精神が絶妙に調和された作品である。



イ・ユンテク(李 潤澤)

1952年釜山生まれ。ヨンヒダンコリペ、カマコルファミリー劇場(釜山)主宰、我ら演劇研究所(ソウル)所長。詩人、ジャーナリストとして出発し、評論、テレビ・映画のシナリオ等幅広いジャンルで活躍する制作・演出家。2002年ワールド・カップの開会祝祭式諮問委員。

〈スタッフ/STAFF〉

再構成(脚色)・演出・芸術監督：イ・ユンテク(李 潤澤)
照明監督：キム・クワンボ(金 洸甫)
音響オペレーター：ジョ・セヨン(趙 世衍)
舞台監督：パク・キョン(朴 瓊)
監修：キム・ドンウク(金 東旭)
衣裳：パク・ヨンス(朴 英洙)
音楽：ファン・クワンロク(黄 光録)
歌唱の指導：キム・ミンジョン(金 閔貞)
太鼓指導：ムン・カプヒョン(文 甲賢)
日本語翻訳：木村典子

〈キャスト/CAST〉

クローディアス：キム・ハッチョル(金 学喆)
ハムレット：キム・キョンイク(金 京翊)
先王/劇中劇王：ジョ・ヨンジン(曹 榮辰)
ガートルード：キム・ソヒ(金 昭希)
プロニウス：ジョン・トンスク(鄭 東淑)
オフィーリア：イ・ユンジュ(李 允珠)
ホレーショー：イ・スンフォン(李 承憲)
レアティーズ：カン・ワンス(姜 王寿)
ローゼンクランツ：チャン・ジェホ(張 在鍋)
ギルデンスターン：ジョン・ジェソン(鄭 在星)
リュウナシアス：イ・ジフン(李 芝薫)
劇中劇王妃：パク・ソヨン(朴 召娟)
墓守1/劇中劇俳優：ファン・ソクジョン(黄 石正)
墓守2/劇中劇俳優：ハ・ヨンブ(河 龍富)



子ビリンク21 '99国際児童青少年演劇アジア大会

「アジア大会」は「アジア児童青少年演劇会議(アシテジ日本・韓国センター共催)」と「アジア児童青少年演劇日本縦断フェスティバル」の二部門で構成されます。「アジア会議」は、アジア12ヶ国の代表が集い、沖縄と東京で「21世紀におけるアジアの児童青少年演劇の新しいアイデンティティを求めて」をテーマに討議を重ねます。「日本縦断フェスティバル」は、沖縄から北海道まで13都道県で海外招聘劇団を中心に開催されます。

アジア大会全国本部

〒180-0012 東京都武蔵野市緑町2-1-5 (株)劇団影ぼうし内 TEL.0422-51-7066 FAX.0422-51-7063

エグゼクティブプロデューサー	山崎靖明	ツアーコーディネーター	武内利之	縄平敦子
プロデューサー	大野幸則		原田尚幸	稲葉 博
プログラムディレクター	奥村達夫	ツアーマネージャー	高柴秀樹	町永義男
プログラムコーディネーター	Soji Kawakita		佐藤 悟	小野原慎二
	菅 幸志 森 香織		小杉 隆	高野勝征
	李 敏貞 Lang Craighill		伊藤行也	五十嵐白林
			船越満信	